

新加坡华乐团  
筹款晚宴暨音乐会2018

SCO Fundraising Gala  
Dinner & Concert 2018

音海  
喷呐  
心百  
弦川  
Suona  
Fantasia

### 我们的展望

出类拔萃，  
别具一格的新加坡华乐团

### Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

### 我们的使命

优雅华乐，举世共赏

### Our Mission

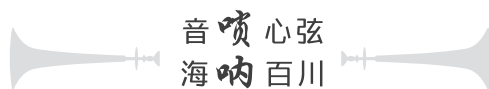
To inspire Singapore and the World with our music

### 我们的价值观

追求卓越表现  
发挥团队精神  
不断创新学习

### Our Values

Strive for excellence in our performances  
Committed to teamwork  
Open to innovation and learning



## Suona Fantasia

2018年9月7日 (星期五), 新加坡丽思卡尔顿美年酒店大宴会厅  
7 September 2018, Friday  
Grand Ballroom, The Ritz-Carlton, Millenia Singapore

---

- 6.00 pm** 嘉宾抵达/鸡尾酒会  
Arrival of Guests/Cocktail Reception
- 6.45 pm** 嘉宾就座  
Guests to be seated
- 7.00 pm** 大会主宾, 新加坡华乐团赞助人李显龙总理及李夫人莅临  
Arrival of Guest-of Honour, Patron of SCO,  
Prime Minister Lee Hsien Loong & Mrs Lee
- 新加坡华乐团筹款晚宴筹委会主席吴作栋夫人致词  
Opening Address by Fundraising Committee Chairperson  
Mrs Goh Chok Tong
- 新加坡华乐团董事主席李国基先生致词  
Address by SCO Board Chairman, Mr Patrick Lee
- 主宾颁发纪念品  
Presentation of tokens by Guest-of-Honour
- 7.45 pm** 晚宴开始  
Dinner Commences
- 8.15 pm** 新加坡华乐团演出  
SCO Performance (1<sup>st</sup> segment)
- 8.50 pm** 晚宴继续  
Dinner Resumes
- 9.20 pm** 新加坡华乐团演出  
SCO Performance (2<sup>nd</sup> segment)
- 9.45 pm** 甜品/咖啡/茶  
Dessert/Coffee & Tea
- 10.15 pm** 晚安  
Good Night!

## 献词 MESSAGE



李显龙先生  
新加坡共和国总理  
新加坡华乐团赞助人

---

**Mr Lee Hsien Loong**  
Prime Minister of the Republic of Singapore  
Patron of the Singapore Chinese Orchestra

在今年庆祝成立22周年之际，新加坡华乐团能够回到翻新后的新加坡大会堂，是件值得庆贺的事情。

过去20年来，新加坡华乐团创下多个第一，包括在2014年，成为第一个到国家体育场举行音乐会的乐团。此外，它也策划了许多节目以培育下一代演奏家。乐团在2013年委任第一位驻团青年助理指挥和驻团作曲家。为了培养和让具才华的年轻音乐家有更进一步的发展，新加坡华乐团也在2016年推出演奏、作曲和指挥实习计划。

为提高华乐鉴赏力，以及培养下一代音乐爱好者对华乐的兴趣，新加坡华乐团还制作了关于华乐器的有声故事书、音乐会前教育指南和网络剧。

新加坡华乐团已获国际认可。它受邀到中国演出，2014年到上海参加上海之春国际音乐节，以及到苏州和南京为中国-新加坡苏州工业园区20周年庆表演。2015年，乐团也出访香港和吉隆坡。

要让新加坡的国家华乐团继续发展，成为世界领先的乐团之一，需要得到社区、企业和个人坚定、慷慨的支持。他们的捐助，将为新加坡华乐团在追求卓越的音乐和艺术道路上，打下稳固的根基。

新加坡华乐团也得到董事局很多的支持和帮助。他们不辞劳苦为乐团建立起丰厚的资源。乐团董事主席李国基先生通过他广泛的联系网，积极向外推动新加坡华乐团的愿景。在他的协助之下，新加坡华乐团和新的伙伴建立起令人振奋的合作关系，其中包括与养正基金合作，鼓励学生参与艺术与文化的鉴赏。

在董事局里服务了10年后，李国基先生，以及朱添寿先生、何志光副教授、刘锦源先生、赖添发先生、成汉通先生以及Till Vestring几位董事，将卸任离开董事局。我要感谢他们为新加坡华乐团的发展，所付出的时间和努力。

最后，我要感谢乐团的捐助人，是你们促成了新加坡华乐团的成功。谢谢大家的支持，并祝大家有个愉快的夜晚。

It is a happy occasion this year as the Singapore Chinese Orchestra (SCO) celebrates its 22nd anniversary and returns to its newly refurbished home at the Singapore Conference Hall.

Over the last two decades, SCO has scored several firsts, including being the orchestra to hold the first concert at the National Stadium in 2014. It has created programmes to nurture the next generation of performers. The Orchestra appointed its first Young Assistant Conductor-in-residence and Composer-in-residence in 2013. To nurture and develop more young talents, in 2016, SCO introduced internship programmes for musicians, composers and conductors.

To grow appreciation for Chinese music, and to interest the next generation of music supporters, SCO has created an audio story book, pre-concert educator's guide and webisodes on Chinese instruments.

SCO has also gained international recognition. It was invited to perform in China, at the Shanghai Spring International Music Festival, China-Singapore Suzhou Industrial Park 20th Anniversary Celebration in both Suzhou and Nanjing in 2014, as well as in Hong Kong and Kuala Lumpur in 2015.

For Singapore's national Chinese orchestra to continue to grow and become one of the world's leading orchestras, requires stable and generous support from its partners, the community, the corporate world and individuals. Their contributions undergird SCO's pursuit of excellence in its music and artistic achievements.

SCO has benefitted greatly from the steadfast and generous support of its Board. They have worked tirelessly to build up the resources for SCO. Its Chairman, Mr Patrick Lee has also been active in sharing the vision of SCO with his extensive network. He thus helped SCO to create new and exciting partnerships, including working with Yangzheng Foundation to encourage arts and cultural appreciation in students.

As Mr Patrick Lee and Board of Directors, Mr Choo Thiam Siew, A/P Ho Chee Kong, Mr Lau Kam Yuen, Mr Victor Lye, Mr Seng Han Thong and Mr Till Vestring will retire from the Board after their 10 years of service, I want to thank them for their time and dedication to the SCO's cause. They have made a great difference to the orchestra.

Finally, my thanks to you, our donors, who have made it possible for SCO to thrive. Thank you for your support and I wish you a pleasant evening!

## 献词 MESSAGE



李国基先生  
新加坡华乐团董事主席

Mr Patrick Lee Kwok Kie  
Chairman  
SCO Board of Directors

我谨代表新加坡华乐团，欢迎乐团赞助人李显龙总理和夫人出席新加坡华乐团2018年筹款晚宴暨音乐会。我也要热烈欢迎我们的捐款者、赞助者和各位嘉宾。

新加坡大会堂是一栋有53年历史的国家古迹，它的翻新，以拥抱焕发的传统为概念。作为新加坡华乐团之家，翻新后的大会堂力图营造一个温馨的氛围，以欢迎所有走进来的人。在这个经过音响改良的音乐厅，新加坡华乐团首演了《春花齐放2018：回家过年》音乐会。

“回家、回响、回顾”，是新加坡华乐团2018/19乐季的主题，一系列精彩节目旨在欢迎音乐爱好者重返他们喜爱的新加坡华乐团音乐厅。我们的节目，总有一些适合大家的，不管大家来自什么年龄层、文化背景或拥有怎样的鉴赏水平。

新加坡华乐团出访过许多国家和城市，也在许多著名的庆典活动上表演，其演奏实力和艺术水平，获得高度肯定。今年10月，乐团受邀参加上海国际艺术节，演出《画皮》；11月，乐团将联办第11届全国华乐比赛。这个两年一度的比赛旨在提高年轻乐手的表演技艺和挖掘培养优秀的华乐人才。

我们也为新加坡国家青年华乐团能够代表新加坡，参加去年11月的澳门国际青年音乐节，在国际舞台上呈献富南洋特色的音乐感到骄傲。今年12月15日，新加坡国家青年华乐团也将与香港青年中乐团联合演出。为纪念新加坡国家青年华乐团15周年庆，今年7月，我们也主办了一场备受好评的音乐会。

我们会继续跟本地和国际著名艺术家合作，推出一系列丰富多彩的节目，以吸引和留住我们的观众。我们也会继续把重心放在教育，加大普及和推广的力度，策划一系列社区音乐会，以接触、点燃、影响、启迪年轻一代和社会各阶层。

在此，我要向使得今晚的盛会圆满成功筹款晚宴暨音乐会2018筹委会主席吴作栋夫人，以及她的所有委员，表达最深切的谢意。他们支持艺术的努力、热忱和投入，让晚宴熠熠生辉，更添风采。

希望大家能继续支持新加坡华乐团，你们的慷慨捐款能帮助乐团攀登新高峰。我衷心感谢大家这些年来对新加坡华乐团强有力的支持，使得新加坡这个独特的国家华乐团能深入人心。

新加坡大会堂——新加坡华乐团之家欢迎你来沉浸在辉煌的音乐世界里。我们也欢迎你加入新加坡华乐团的大家庭，与我们一起乘风翱翔！

It is my honour to welcome Prime Minister Lee Hsien Loong, Patron of the Singapore Chinese Orchestra (SCO) and Mrs Lee to the Singapore Chinese Orchestra (SCO) Fundraising Gala Dinner and Concert 2018. A very warm welcome to you as well, our donors, sponsors and guests.

The refurbishment of the 53-year old national monument, Singapore Conference Hall, was based on the concept of embracing a refreshed heritage. The Home of the SCO was refurbished to create a homely and welcoming ambience for all who come through our doors. The orchestra presented Home for the New Year with our *Rhapsodies of Spring* Chinese New Year concert at our improved and enhanced SCO Concert Hall.

“Homecoming, Reverberate, Retrospect” is the theme for the SCO 2018/2019 concert season. Our line-up of exciting concert programmes seeks to welcome music lovers back to the beloved SCO Concert Hall. There is something to delight everyone, regardless of age, culture and level of appreciation.

The SCO has toured numerous countries and cities and performed at various prestigious events. She has received much affirmation for her high performance standards and versatility. This year in October 2018, SCO will be performing at the Shanghai International Arts Festival with a music programme Painted Skin. In November 2018, SCO will co-organise the 11th edition of the National Chinese Music Competition. The biennial competition aims to develop the performing skills of young musicians and identify promising new talent.

We are also proud that our Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) represented Singapore at the Macao International Youth Music Festival in November 2017 and brought

our Nanyang music and unique sounds to the international stage! On 15 December 2018, SNYCO will be performing with the Hong Kong Youth Chinese Orchestra (HKYCO). To mark and celebrate the 15th anniversary of SNYCO, we have staged a concert in July, which was very well received.

We will continue to enchant our audiences with a wide variety of concert programmes, working with local talents who have done Singapore proud to internationally renowned artistes. As we continue to make education our focus, we will expand our outreach efforts, by bringing various concert series to our community, engaging, igniting, impacting and inspiring the young and all sectors of society.

I would also like to convey my deepest appreciation to Mrs Goh Chok Tong, chairperson of the organizing committee for the Fundraising Gala Dinner and Concert 2018 and all her committee members, for making the event such a big success. Their tremendous efforts, passion and enthusiasm for supporting the arts have made all the difference in bringing the finer touches to this event.

I hope that you will continue to support the SCO with your generous donations and help bring Chinese orchestral music to greater heights. I thank you all for your strong and generous support over the years which helped to bring Singapore’s unique national Chinese orchestra to the hearts of our people.

We also welcome you to the Singapore Conference Hall, Home of the SCO and be immersed in a world of resplendent music. We welcome you to the SCO Family and may we soar together with the SCO!

## 献词 MESSAGE



吴作栋夫人  
新加坡华乐团筹款晚宴暨音乐会  
筹委会主席

---

**Mrs Goh Chok Tong**  
Chairperson,  
SCO Fundraising Gala Dinner & Concert  
Organising Committee

我很高兴并欢迎我们的赞助人和贵宾李显龙总理和夫人出席新加坡华乐团2018筹款晚宴，我也要热烈欢迎我们的捐款者和赞助者，以及他们邀请来的嘉宾。

作为人民的乐团，新加坡华乐团通过其拓展计划，坚持不懈把音乐带给广大社群。这些计划包括：在邻里举行的社区音乐会系列，在医院举行的关怀系列，在公园举行的绿荫乐鸣系列、在中央商业区举行的午餐音乐会系列，在学校举行的华乐之音和校园音乐会系列。本着音乐具有疗愈和变革力量的信念，新加坡华乐团与合作伙伴通过一系列音乐计划，启发和促进年轻音乐人才的发展，并为他们提供一个可发挥所长和表演的舞台。

通过对华族艺术和文化的推广，以具南洋特色的音乐建立国家身份认同，在国际舞台上大放异彩，新加坡华乐团一直是新加坡人的骄傲。今年10月，它受邀参加中国上海国际艺术节，这都是提前规划，争取在国际重要节庆和艺术殿堂展示新加坡华乐团的独特曲风的成果。在乐团于国际上攀登高峰、以更精彩的音乐会虏获观众之际，我们需要你们持续的、大力的支持。

在此，我要向今年的筹款晚宴暨音乐会筹委会成员，新加坡华乐团董事局、管理层和全体演奏家表达谢意，他们的不懈努力使得每一年的筹款晚会大大成功。

俗话说“好事成双”，叶聪总监今晚特别在管乐、弦乐、弹拨乐和打击乐声部，挑选了两件独奏乐器作为晚宴音乐会的主角，首先上场的是唢呐。美妙的音乐结合声香味俱全的餐饮体验，是我们对你们的众多捐献所表达的敬意，祝大家有个愉快的夜晚。

再次谢谢大家的时间和慷慨捐助。



I am very pleased to welcome our Patron and guest-of-honour, Prime Minister Lee Hsien Loong and Mrs Lee to the Singapore Chinese Orchestra's (SCO) Fundraising Gala Dinner and Concert 2018. A very warm welcome too, to our donors and sponsors, as well as their guests.

As the people's orchestra, SCO has continued to bring music to the community with her outreach programmes: Community series in the neighbourhood heartlands, Caring series at hospitals, Music Oasis series at the parks, Lunchtime series in the CBD, Tunes of SCO and Campus Rhapsody series. With its belief in the healing and transformational power of music, SCO has collaborated with partners to help nurture the underserved through various music programmes to inspire and develop young talents and to provide them a platform to express themselves and to perform on stage.

SCO continues to make Singapore proud with its efforts to promote Chinese arts and culture, develop her national identity through its unique Nanyang music and to bring its vibrancy to the international stage, performing at the China Shanghai International Arts Festival in October 2018 on invitation and planning ahead to partner with internationally renowned arts festivals and performing venues to showcase SCO's unique music. As SCO continues to scale new heights internationally, and to plan for more exciting concerts to dazzle audiences like yourself, we need your continuous and magnanimous donations.

I would like to express my appreciation to the members of this year's Fundraising Gala Dinner & Concert Organising Committee, the SCO Board, the management team and the musicians for their hard work and tireless efforts to make this gala event such a success every year.

As the Chinese saying goes, good things come in pairs, the musical feast Maestro has specially prepared for us presents two instruments in the respective sections of the orchestra namely, woodwinds, bowed strings, plucked strings and percussion, starting with suona, the featured instrument of tonight's programme. Pairing this with an exquisite culinary experience to show our heartfelt gratitude for your many contributions, we would like to wish you an enjoyable evening ahead.

Thank you again for your generosity and time.

董事局  
BOARD OF DIRECTORS



赞助人  
Patron

李显龙总理  
Prime Minister Mr Lee Hsien Loong

---

主席  
Chairman

李国基先生 Mr Patrick Lee Kwok Kie

---

名誉主席  
Honorary Chairmen

周景锐先生 Mr Chew Keng Juea  
胡以晨先生 Mr Robin Hu Yee Cheng

---

董事  
Directors

陈怀亮先生 Mr Chen Hwai Liang  
石慧宁女士 Ms Michelle Cheo  
朱添寿先生 Mr Choo Thiam Siew  
何志光副教授 A/P Ho Chee Kong  
刘锦源先生 Mr Lau Kam Yuen  
梁利安女士 Ms Susan Leong  
赖添发先生 Mr Victor Lye  
吴绍均先生 Mr Ng Siew Quan  
成汉通先生 Mr Seng Han Thong  
陈康威先生 Mr Anthony Tan  
陈金良先生 Mr Paul Tan  
Mr Till Vestring  
吴学光先生 Mr Wu Hsioh Kwang

2018年新加坡华乐团筹款晚宴暨音乐会筹委会  
SCO FUNDRAISING GALA DINNER & CONCERT 2018  
ORGANISING COMMITTEE



主席 Chairperson



吴作栋夫人  
Mrs Goh Chok Tong

委员 Members



石慧宁女士  
Ms Michelle Cheo



梁利安女士  
Ms Susan Leong

秘书处 Secretariat

何偉山  
行政总监

Terence Ho  
Executive Director

陈美玲  
主管  
(业务拓展)

Tan Bee Leng, Rosemary  
Director  
(Business Development)

許美玲  
主管  
(行销传播)

Koh Mui Leng  
Assistant Director  
(Marketing Communications)

林芬妮  
高级执行员  
(业务拓展)

Lim Fen Ni  
Assistant Manager  
(Business Development)

音乐会节目  
CONCERT PROGRAMME



1<sup>st</sup> segment

登高峰 (世界首演)  
Reaching The Summit (World Premiere)

埃里克·沃森  
Eric Watson

百鸟朝凤  
Hundred Birds Adoring a Phoenix  
唢呐 Suona: 常乐 Chang Le、孟杰 Meng Jie

山东民间乐、江赐良改编  
Shandong folk music,  
rearranged by Simon Kong Su Leong

野蜂飞舞  
Flight of the Bumblebee  
二胡 Erhu: 谭曼曼 Tan Man Man、秦子婧 Qin Zi Jing

里姆斯基·科萨科夫作曲, 杨培贤编曲  
Composed by Rimsky Korsakov,  
arranged by Yeo Puay Hian

春江花月夜  
A Moonlit Night on a Spring River  
琵琶 Pipa: 俞嘉 Yu Jia  
古筝 Guzheng: 许徽 Xu Hui

古曲、冯国峻编曲  
Ancient Chinese tune,  
arranged by Phang Kok Jun

牛斗虎  
Bull Battling the Tiger  
打击 Percussion: 徐帆 Xu Fan、巫崇玮 Benjamin Boo

王宝灿改编  
Rearranged by Wang Bao Can

海上第一人 — 郑和之第一乐章: 海路  
First Movement: The Voyage from  
*Admiral of the Seven Seas – Zheng He*

罗伟伦  
Law Wai Lun

2<sup>nd</sup> segment

**土耳其进行曲 (乐队版世界首演)**  
**Alla Turca (World Premiere of Orchestra Version)**

钢琴 Piano: 葉聰 Tsung Yeh

沃尔夫冈·莫扎特作曲、罗伟伦编曲  
Composed by Wolfgang Amadeus Mozart,  
arranged by Law Wai Lun

**玫瑰三愿**  
**Three Wishes of the Rose**

演唱 Vocal: 吴作栋夫人 Mrs Goh-Tan Choo Leng  
钢琴 Piano: 葉聰 Tsung Yeh

黄自作曲、冯国峻编曲  
Composed by Huang Zi,  
arranged by Phang Kok Jun

**思恋**  
**Yearnings**

演唱 Vocal: 吴作栋夫人 Mrs Goh-Tan Choo Leng

维吾尔族民歌, 冯国峻编曲  
Uyghur folk song,  
arranged by Phang Kok Jun

**天路**  
**Heavenly Road**

演唱 Vocal: 吴作栋夫人 Mrs Goh-Tan Choo Leng  
钢琴 Piano: 葉聰 Tsung Yeh

印青作曲、冯国峻编曲  
Composed by Yin Qing,  
arranged by Phang Kok Jun

**波罗维茨舞 之 第四、第五 及 第七舞**  
**Polovtsian Dances No. 4, 5 and 7**

亚历山大·鲍罗丁作曲、罗伟伦编曲  
Composed by Alexander Borodin,  
arranged by Law Wai Lun

# 新加坡华乐团 SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA



新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人——郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年、2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic Marco Polo and Princess Blue as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapore Festivals.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary. In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCOC) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as "Nanyang music". In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

## 葉聰 - 音樂總監 TSUNG YEH - MUSIC DIRECTOR



葉聰於2002年1月应邀出任新加坡華樂團的音樂總監。在他的領導下，新加坡華樂團迅速拓展其演奏曲目。由他策劃的大型音樂會包括交響幻想史詩《馬可波羅與卜魯罕公主》、《千年一瞬——與陳瑞獻的音樂對話》、《大唐風華》、《雷雨》及《海上第一人——鄭和》等。同時，在《離夢》中把湯顯祖及莎士比亞名著融為一爐的初步概念也來自他的構思。這些成功的製作不但廣受好評，也把華樂藝術推向了更高的層次。葉聰於2013年10月榮獲文化界最高榮譽的“新加坡文化獎”。他也現任為新加坡國家青年華樂團顧問。

2007年，葉聰擔任新加坡國慶典禮的音樂總監，他為這個舉國歡騰的慶典節目作了全新的音樂設計。在國家領袖、27,000名熱情觀眾和上百萬名透過現場直播觀禮的國人面前，葉聰成功指揮了一個由新加坡華樂團、新加坡交響樂團、馬來和印度樂隊、南音小組及合唱團所組成的聯合樂團。在2004和2014年，葉聰也分別在新加坡室內體育館和新加坡體育城的國家體育場策劃和指揮兩場千人大型樂團的音樂會。2014年的4,557演奏家的音樂會破瞭兩項健力士世界記錄和三項新加坡記錄。

葉聰帶領新加坡華樂團走向世界，以他的不斷努力和深厚的藝術見解，精心打造出屬於樂團自己，融匯中西，富有南洋特色，新加坡華樂團的獨特聲音。2005年，他帶領樂團遠赴倫敦、蓋茨黑德，以及布達佩斯春季藝術節，成功指揮了一系列的歐洲巡演。2007年10月，樂團在他的領導下，展開瞭中國巡演之旅，先後在北京國際音樂節、上海國際藝術節、澳門國際音樂節、廣州星海音樂廳、中山市文化藝術中心和深圳音樂廳中成功演出。2009年8月，樂團成為歷史上第一支应邀在愛丁堡藝術節開幕周演出的華樂團。

葉聰自1988年至2016年擔任美國南灣交響樂團音樂總監。1995年，他與南灣交響樂團更獲頒美國作曲家、作家及出版商協會大獎榮銜。在2016年5月7日，南灣市市長Pete Buttigieg宣布那天為“Tsung Yeh Day”（葉聰日）。葉聰也榮獲印第安納州州長Mike Pence頒發的印地安納州最高平民獎“Sagamore of the Wabash Award”。



葉聰現被定為南灣交響樂團協會桂冠指揮。他曾被挑選參加由芝加哥交響樂團主辦的“指揮家深造計劃”，並接受其音樂總監巴倫邦及首席客座指揮布萊茲的指導。他也曾任西北印第安那州交響樂團音樂總監、香港小交響樂團的音樂總監、聖路易交響樂團助理指揮、佛羅里達州管弦樂團駐團指揮、紐約奧爾班尼交響樂團的首席客座指揮。

葉聰曾與北美多個樂團合作，計有三藩市、塔克遜、紐黑文交響樂、卡爾加里和羅切斯特管弦樂團等。1991年4月，他臨時代替抱恙的巴倫邦登上指揮台，成功領導芝加哥交響樂團的3場演出。他也經常应邀擔任亞洲多個樂團的客座指揮，包括北京、上海、廣州、深圳，香港、台北、東京和橫濱的樂團。歐洲方面，他指揮過巴黎2e2m合奏團、法國電台管弦樂團、皇家蘇格蘭國家交響樂團和波蘭、俄羅斯及捷克的樂團等。他曾同雨果、Delos與Naxos等公司合作錄製瞭多張音樂光碟專輯。

葉聰在指揮教育界亦極富盛譽。他曾是捷克交響樂指揮工作坊的藝術總監，並曾在美國“指揮家聯盟”與北美交響樂團聯合會舉辦的工作坊擔任講師。他也曾到北京、上海、香港、台灣和新加坡多次舉辦指揮大師班。他近年來的新任命，包括中央民族樂團首席客座指揮、江蘇大劇院藝術委員會委員和上海音樂學院賀綠汀中國音樂高等研究院學術委員。



Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic, Instant is a Millennium — A Musical Conversation with Tan Swie Hian, The Grandeur of Tang, Thunderstorm, Admiral of the Seven Seas and Awakening. In Awakening, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the "Sagamore of

the Wabash Award" from the Indiana State — the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed "Tsung Yeh Day" by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. His new appointments in recent years include the Principal Guest Conductor of the China National Traditional Orchestra, Artistic Committee Member of the Jiangsu Centre for the Performing Arts and Senior Researcher of the He Luting Chinese Music Research Institute of the Shanghai Conservatory of Music.

## 常乐 - 唢呐 CHANG LE - SUONA



常乐出生于山西太原一个唢呐世家，幼承庭训，自8岁开始已公开演奏。

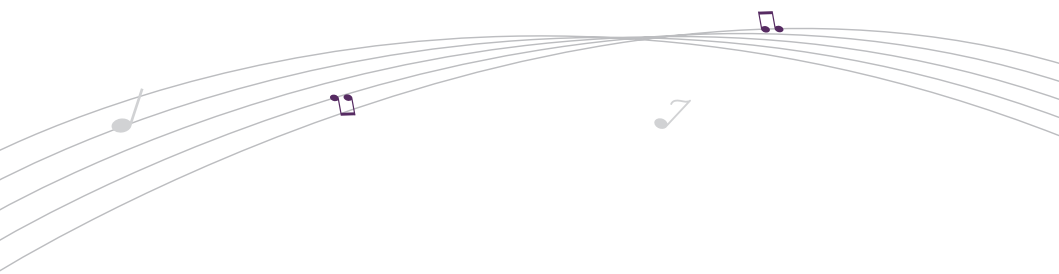
2000年，常乐考入中国音乐学院附中，先后师从著名唢呐演奏家王高林、林富国、侯彦秋、周东朝。2006年考入新加坡莱佛士音乐学院，师从新加坡华乐团唢呐演奏家刘江，并加入新加坡国家青年华乐团，担任唢呐声部首席。他也曾获伦敦音乐学院颁授华乐演奏文凭。

常乐于2013年加入新加坡华乐团，担任唢呐副首席。

Chang Le was born into a family of suona musicians in Taiyuan, Shanxi Province and inherited his family's passion and devotion for the suona, performing on the instrument since he was 8 years old.

In 2000, he was admitted to the Middle School of the China Conservatory of Music where he studied with renowned suona musicians Wang Gao Lin, Lin Fu Guo, Hou Yan Qiu and Zhou Dong Chao. Upon graduation in 2006, he commenced studies at the Singapore Raffles Conservatory of Music under the tutelage of Singapore Chinese Orchestra suona musician Liu Jiang, and also joined the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) as her suona principal. Chang Le was also awarded the LCM Performance Award in Chinese Music Diploma.

Chang Le joined the Singapore Chinese Orchestra as the Suona Associate Principal in 2013.



## 孟杰 - 唢呐 MENG JIE - SUONA



孟杰生于河北唐山，中国民族管弦乐学会唢呐专业委员会新加坡名誉理事，新加坡华乐团唢呐演奏家，受聘于新加坡多所名校担任唢呐指导和指挥。

14岁时跟随启蒙老师袁振平老师学习唢呐。1997年考入河北省艺术学校，师从王洪飞老师，2006年荣获优秀毕业生毕业于中国音乐学院，师从左继承教授，期间也得到著名唢呐教育家、演奏家阵家齐教授、刘柄臣老师和郝玉岐老师的精心指导。

孟杰曾获得全国部分省区唢呐大赛专业组二等奖和中国文华政府奖比赛—乐器组合银奖。2006年加入新加坡华乐团后跟随乐团出访亚洲和欧洲多个国家。在音乐会中多次担任唢呐独奏和协奏，并先后在新加坡滨海艺术中心举办了两场个人唢呐独奏音乐会。

Born in Tangshan, Hebei, Meng Jie started learning suona at the age of 14 under the tutelage of Yuan Zhen Ping. He is currently a suona musician with the Singapore Chinese Orchestra, an Honorary Member of the China Nationalities Orchestra Society Suona Committee and Suona Instructor and conductor to many schools in Singapore.

First in the entry exam in 1997, Meng Jie received his musical training in Hebei Province Arts School and was under the tutelage of Wang Hong Fei. He enrolled in the China Conservatory of Music later on and was awarded the honorary title of Excellent Graduate in 2006 where he was under the tutelage of Zuo Ji Cheng. He also visited famous Suona musician Liu Bing Chen in Shandong and Hao Yu Qi in Henan to receive more professional guidance.

Meng Jie was also awarded 2nd prize at the National Province Suona Competition (Professional Category) and a Silver Award at the 2nd Competition of Chinese Musical Instruments Performance (Instrumental Category). Upon graduation from the China Conservatory of Music, Meng Jie joined the Singapore Chinese Orchestra and has been performing actively with the orchestra as a suona musician. He has since performed in 2 solo recitals at the Esplanade — Theatres by the Bay.



## 谭曼曼 - 二胡 TAN MAN MAN - ERHU



谭曼曼于1989年出生湖南长沙，六岁时先学习电子琴，七岁学习钢琴，九岁随父亲谭小驹学习二胡。2002年考入中国音乐学院附中师从刘虹。2008年考入中国音乐学院师本科师从国乐系副主任曹德维。在校期间副修了高胡，京胡。

先后获得湖南省敦煌杯二胡大赛1999年至2001年三届金奖。谭曼曼也在由文化部举办的中国青年艺术比赛中荣获蒲公英银奖。

2009年在中国音乐家协会二胡学会举办的《名琴鉴赏，新秀吐芳》二胡专场音乐会上担任独奏演出。2010年获得由教育学会，音乐家协会举办的“敦煌杯”首届全国青少年二胡大赛青年专业组A组银奖第一。2011年担任中国音乐学院华夏室内乐团二胡主胡，获得“上海之春国际江南丝竹室内乐大赛”专业组金奖第一。

大学期间随中国音乐学院华夏民族乐团参加3次全国巡演。先后赴台湾、马来西亚、新加坡演出。随华夏室内乐团赴法国演出。2012年毕业并在同年考入新加坡华乐团担任二胡演奏家。

Tan Man Man was born in Hunan Changsha in 1989, and first learnt the electric keyboard at 6 years old. She proceeded to learn the piano at the age of 7 and erhu from her father Tan Xiao Si at the age of 9. She was admitted to the Affiliated Secondary School of China Conservatory of Music in 2002 under the tutelage of Liu Hong. She entered the China Conservatory of Music in 2008 under the tutelage of Cao De Wei who is also the Deputy Director of Chinese music department. She also minored in the gaohu and jinghu while studying at the Conservatory.

She won three gold prizes consecutively in the Dunhuang Cup Erhu Competition of Hunan Province from 1999 to 2001. She was awarded silver in the China Youth Arts Competition Pugongying (Dandelion) Prize, organized by Ministry of Culture of the People's Republic of China.

She performed at the Appreciation of Instrument and New Talents erhu concert organised by the Erhu Society of China Musicians Association as a soloist in 2009. She achieved the silver prize in the Youth Professional A category of the Dunhuang Cup — First National Youth Erhu Competition organised by the Education Society and Musicians Association in 2010. She was appointed the lead erhu player in the China Conservatory of Music Huaxia Ensemble in 2011, and achieved the gold prize in the Professional Category of the Shanghai International Spring — Jiangnan Sizhu Ensemble Competition.

She participated three times in the nationwide tour with the Huaxia Ensemble during her time in university. She has performed in various countries, such as Taiwan, Malaysia and Singapore. She also performed with the Huaxia Ensemble in France. Tan Man Man graduated in 2012 and join the Singapore Chinese Orchestras as an erhu musician in the same year.

## 秦子婧 - 二胡 QIN ZI JING - ERHU



秦子婧四岁习琴，自幼酷爱音乐。2007年以优异的成绩考入中央音乐学院民乐系，跟随青年二胡演奏家杨雪学习，次年师从著名二胡演奏家、教育家严洁敏。

2008年加入著名新民乐组合“女子十二乐坊”，演出足迹遍布全国以及世界各地；翌年获国家最高奖“金钟奖”青年组优秀表演奖。

2011年以优异成绩考入中央音乐学院研究生部继续深造，次年获第四届政府最高奖“文化奖”青年组演奏奖与第二届韩国“华乐之韵”国际二胡大赛成年组银奖第一名；2013年获第二届美国华音杯中国音乐国际大赛金奖第一名。2012年在北京中央音乐学院成功举办《秦子婧二胡独奏音乐会》并取得专家们的广泛好评。

秦子婧曾多次在中央电视台音乐频道录制《风华国乐》专题节目，并参加由国家教委主办的“民乐走进校园”活动，担任独奏与讲座讲师。

2013年，秦子婧加入新加坡华乐团成为二胡演奏家。

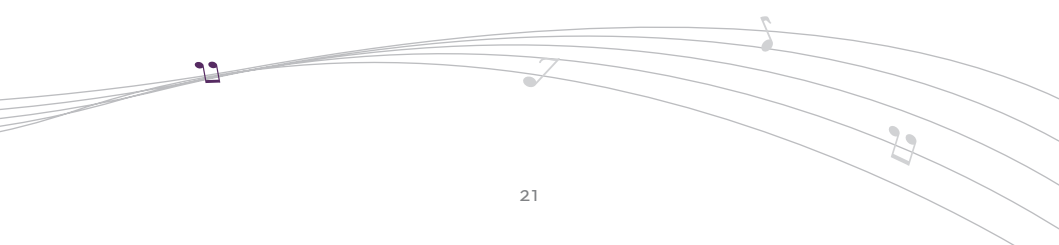
Qin Zi Jing has been playing the erhu since she was 4 years old. In 2007, she was admitted to the Central Conservatory of Music, where she studied with young erhu performer Yang Xue in her first year, before coming under the tutelage of acclaimed erhu master Yan Jie Min.

In 2008, she joined the famous new folk musical ensemble 12 Girls Band and performed all over China as well as internationally, winning the Outstanding Performance Award (Youth Groups) at the Golden Bell Awards in 2009.

In 2011, she commenced studies for her Master's Degree at the Central Conservatory of Music and continued to garner more recognition of her performance abilities. In 2012, she was awarded the prestigious 4th Culture Award (Youth Performance Group) by the Chinese government, and won the Silver Award (First Prize) in the 2nd Hua Yue Zhi Yun International Erhu Competition held in South Korea. She also won the Gold Award (First Prize) in the 2nd Hua Yin Cup International Chinese Music Competition held in USA in 2013. Her solo erhu recital in 2012 at the Central Conservatory of Music was widely acclaimed by industry experts.

She has been involved in numerous recordings for the television programme Feng Hua Guo Yue on the CCTV music channel, and is active as a solo performer and lecturer in the *Folk Music in Schools* programme under the auspices of the State Education Commission.

Qin Zi Jing joined SCO as erhu musician in 2013.



## 俞嘉 - 琵琶 YU JIA - PIPA



俞嘉四岁开始随父亲俞松林学习琵琶，九岁考入中央音乐学院附小，师从李光华教授。俞嘉多次参加国际比赛，屡屡获奖。1997年毕业，获学士学位。同年加入新加坡华乐团，担任琵琶声部首席至今。

俞嘉受台北实验国乐团的邀请与台湾著名指挥家陈澄雄合作演出琵琶协奏曲《泼墨仙人》，赴墨西哥与指挥家陈左煌合作演出琵琶协奏曲《春秋》，与湾普音文化有限公司合作先后录制了四张个人琵琶独奏，协奏专辑。近年来，她也多次受邀参加丹麦、墨西哥、香港等地艺术节及新加坡艺术节的演出。

俞嘉在新加坡华乐团期间与多位著名指挥家合作，先后演出了琵琶协奏曲《满江红》、《瑟》、《怒》、《古道随想》、《草原小妹妹》、《花木兰》、《春秋》、《倾杯乐与胡璇歌》等作品。新加坡华乐团还特别邀请著名作曲家刘锡津和关迺忠先后为俞嘉量身创作了琵琶二胡协奏曲《天缘》和琵琶协奏曲《飞天》。于2015年，新加坡华乐团举办新加坡国际华乐作曲大赛由俞嘉首演的琵琶协奏曲《狮舞弄清韵》获得此次比赛的最高奖项创作奖一等奖和观众票选第一名双料冠军。

Yu Jia began learning pipa at the age of four from her father Yu Song Lin, and entered the Central Conservatory of Music's Junior Department at age of nine. She has studied under pipa master Li Guang Hua and won numerous awards. In 1997, she graduated from the Central Conservatory of Music with a Bachelor of Arts degree. In the same year, she joined SCO, and is currently SCO's pipa principal.

Yu Jia was invited by the National Experimental Chinese Orchestra in Taipei and its conductor, Chen Teng-Hsiung, to take part in a collaborative project and performance, the *Ink-splashed Immortal*. In Mexico, Yu Jia has also shared the stage with conductor, Chen Zuohuang, to perform a pipa concerto, *Spring & Autumn*. Working with Taiwanese label Poem Culture, she has recorded four pipa albums dedicated to solo and concerto music. Over the past few years, she has also been invited to participate in arts festivals in Denmark, Mexico, Hong Kong and Singapore, receiving good reviews for her appearances.

In SCO, Yu Jia has performed as a soloist with many well-known conductors in concerti such as *The River Red, Se, Anger, Capriccio of the Ancient Path, Hua Mu Lan, Spring & Autumn* and *Joy of a Toast & Whirling Dance*. SCO has specially invited well-known composer Liu Xi Jin and Kuan Nai-chung to compose pipa and erhu concerto, *Tian Yuan* and pipa concerto, *Flying Asparas*. The award-winning piece performed by Yu Jia — pipa concerto *Arise, You Lion of Glory!* — won the Composition Award first prize at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2015 and also garnered the most votes from the audiences.



## 许徽 - 古筝 XU HUI - GUZHENG



许徽自幼学习古筝。于1997年考入上海音乐学院，师从郭雪君副教授。同时师从杨茹文副教授学习打击乐，并参与组建上海打击乐团。在校期间连续四年获得人民奖学金。现任新加坡华乐团古筝，打击乐演奏家。

许徽曾获第二届海内外江南丝竹比赛一等奖，上海市少儿古筝比赛一等奖。两次获得华东地区少儿民乐比赛一等奖。1995年获得中国文化部群星奖银奖。

许徽演出过《枫桥夜泊》，《落梅风》，《孔雀东南飞》，《大漠风尘》，《山水》，《敦煌唐人舞》，《入慢》，等多首古筝协奏曲，也曾在滨海艺术中心举办过三场个人古筝音乐会。出访过欧美亚多个国家和地区，与多位知名音乐家合作，赢得了高度评价。

Xu Hui started learning the guzheng at a tender age. She was admitted to the Shanghai Conservatory of Music in 1997. Under the tutelage of Associate Professor Guo Xue Jun, Xu Hui studied the guzheng, and concurrently studied percussion under Yang Ru Wen. During her course of study, she was awarded scholarships for four consecutive years. Xu Hui graduated in 2001 and is currently a guzheng musician and percussionist with the Singapore Chinese Orchestra.

Xu Hui was the champion at the 1992 International Jiangnan Sizhu Competition. In the same year, she won the first prize at the Shanghai Young Talents Guzheng Competition. Xu Hui was also the first-prize winner at the Huadong Youth Chinese Music Competition for two consecutive years. In addition, she was awarded a silver medal at the National Cultural Stars Award in 1995.

Xu Hui has staged many performances throughout Asia, Europe and America. She has performed numerous guzheng concertos which includes *Midnight at the Maple Bridge*, *A Peacock Southeast Flew*, *Desert Dust*, *Mountains and Water*, *Dunhuang Tang Ren Wu* and more. Xu Hui has also performed and staged 3 solo guzheng recital concerts at the Esplanade — Theatres By the Bay. Xu Hui has also collaborated with many renowned musicians and composers and her performances have received well acclaims.





## 徐帆 - 打击乐 XU FAN - PERCUSSION



徐帆自幼随父亲学习打击乐。2001年师从西安音乐学院李亚娟老师学习，2002年随中央音乐学院管弦系打击乐副教授刘刚学习西洋打击乐器演奏，同时与中国音乐学院国乐系打击乐教授王以东学习中国民族打击乐器演奏；2004年考入中央音乐学院管弦系西洋打击乐专业，师从刘刚副教授；2006年作为打击乐独奏家、中央音乐学院客座教授李飏的学生继续学习打击乐。

2005年加入李飏打击乐团，在国家大剧院、北京保利剧院、北京音乐厅、中山音乐堂、天津、上海等地演出打击乐团专场音乐会；2008年7月毕业于中央音乐学院管弦系，西洋打击乐专业；同年参与2008北京奥运会闭幕式曲目的录制。2009年1月加入新加坡华乐团，2016年3月在新加坡滨海艺术中心举办个人打击乐专场音乐会《击鼓扬帆—徐帆的打击乐世界》；同年9月考入中国音乐学院国乐系打击乐专业研究生；2018年2月任新加坡华乐团打击乐首席职位至今。

在乐队演奏中，熟练掌握中外各类打击乐器的演奏方法，并在长期的专业练习中，积累了大量中西打击乐器的独奏与重奏曲目。

Since young, Xu Fan learned percussion from his father. In 2001, he was under the tutelage of Li Ya Juan, a percussion teacher from the Xi'an Conservatory of Music. In 2002, he received guidance in western percussion from Associate Professor Liu Gang. In the same year, he learned Chinese percussion under Professor Wang Yi Dong of the Traditional Chinese Music Department of the China Conservatory of Music. In 2004, he was admitted into the Central Conservatory of Music and studied Western Percussion under Associate Professor Liu Gang. Xu Fan then continued his study of western percussion techniques under percussion soloist, Li Biao, a visiting percussion professor of the Central Conservatory of Music.

Xu Fan joined the Li Biao Percussion Group in 2005. He recorded a track for the 2008 Beijing Olympic Games closing ceremony. In addition, his performances at the National Grand Theatre, Beijing Poly Theatre, Beijing Concert Hall, Forbidden City Concert Hall, Tianjin, Shanghai and other places has received well acclaims. In July 2008, he graduated from the Central Conservatory of Music. He joined the Singapore Chinese Orchestra as a percussionist in 2009. In 2016, he held his own solo recital concert at the Esplanade — Theatres by the Bay titled *Xu Fan's World of Percussion*. Since January 2018, Xu Fan was appointed as the Percussion Principal.

Xu Fan has displayed his mastery in western and Chinese traditional percussion techniques skillfully in many performances. Over the years of practice, he has amassed a large number of repertoires, involving various western and Chinese percussion instruments such as timpani, marimba, vibraphone, snare drum, percussion combination set, Chinese traditional big drum, Chinese traditional row drum and others.



## 巫崇玮 - 打击乐 BOO CHONG WEI, BENJAMIN - PERCUSSION



巫崇玮于2018年加入新加坡华乐团，成为该团的打击乐演奏家。他获颁Neville Wathen奖学金，并在David Hockings、吴欣怡、Matt Perry、Ralph Salmings等著名打击乐演奏家的指导下，于2016年获得伦敦皇家音乐学院（RCM）优等表演硕士学位。在伦敦期间，他还曾与The Philharmonia、皇家爱乐乐团、音乐剧《摩城》和英国广播公司交响乐团（BBCSO）合作演出。他在英国广播公司演出期间，接受了2014-2015年BBCSO Pathway Scheme的专属培训。

崇玮在9岁上小学的时候，他加入由父亲巫振加所指挥的华乐团，第一次接触了中国打击乐器。一年后，崇玮在郭勇德的指导下，开始学习中国打击乐。在郭勇德的推荐下，他向新加坡华乐打击乐演奏家伍庆成学习西方打击乐。2007年，他获得国家艺术理事会授予的Georgette-Chen奖学金，在南洋艺术学院学习西方打击乐。在新加坡交响乐团打击乐副首席Mark Suter的教导下，他于2010年获得音乐表演专业毕业证书，并在2014年以一级荣誉学位毕业于南洋艺术学院学与伦敦皇家音乐学院双学位课程。

作为一名活跃且广受欢迎的新加坡表演者，崇玮早在2007年与新加坡华乐团一起表演，并在2012年加入新加坡交响乐团。他还与回响、yIN Harmony、鼎艺团、锣鼓聚人、Orchestra Collective、Metropolitan Festival Orchestra等本地音乐团体合作演出。在2016年，他一度获得Arts Fission舞蹈公司的邀请前往墨尔本，在Mapping Melbourne艺术节一起表演。2017年，他和二重奏搭档The Untouchables受邀到意大利和德国巡演，成为了Zappanale #28（弗兰克·扎帕音乐节）的节目亮点。

Benjamin Boo joined Singapore Chinese Orchestra (SCO) in 2018 as a percussion musician. He graduated from the Royal College of Music (London) (RCM) with a Master of Performance (Distinction) in 2016, under the support of the Neville Wathen Award and the tutelage of renowned percussionists including David Hockings, She-e Wu, Matt Perry, and Ralph Salmings. While in London, he also performed with The Philharmonia, Royal Philharmonic Orchestra, the Musical “Motown”, and the BBC Symphony Orchestra, with exclusive training under the BBCSO Pathway Scheme 2014–2015.

Benjamin was first exposed to Chinese percussion at the age of 9 when he joined his primary school’s Chinese Orchestra under the baton of his father, Boo Chin Kiah. A year later, Benjamin began studying Chinese Percussion with Quek Ling Kiong. Through Quek Ling Kiong’s recommendation, Benjamin picked up western percussion with SCO percussion musician Ngho Kheng Seng. In 2007, he enrolled in the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) for Western Percussion on the National Arts Council (NAC) Georgette-Chen Bursary Award. Under the tutelage of Mark Suter, Singapore Symphony Orchestra’s Percussion Associate Principal, Benjamin attained his Diploma in Music Performance in 2010 and graduated with First-Class Honours for his Bachelor of Music (Hons) through the NAFA-RCM joint degree programme in 2014.

As an active and highly sought-after performer in Singapore, Benjamin performed with SCO as early as 2007, and with the SSO in 2012. He also performs with local groups like Reverberance, yIn Harmony, Ding Yi Music Company, The Percussion Assembly, Orchestra Collective, Metropolitan Festival Orchestra, and was even invited by the Arts Fission dance company to perform with them in Melbourne for the Mapping Melbourne Festival in 2016. In 2017, Benjamin was invited to tour Italy and Germany with his duet partner (*The Untouchables*) as a highlight feature of *Zappanale #28*, a Frank Zappa Music Festival.

# 乐团 ORCHESTRA



音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 罗伟伦

Composer-in-Residence: Law Wai Lun

## 高胡 GaoHu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (GaoHu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

## 二胡 Erhu

赵剑华 (二胡首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

## 中胡 Zhonghu

林杲 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

闫妍 Yan Yan

## 大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xue Na

## 低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Kiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

## 扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

## 琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

## 柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

## 中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

## 三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

### 大阮 Daruan

景颇 Jing Po  
许金花 Koh Kim Wah  
吴如晴 Wu Ru-Ching

### 竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

### 古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

### 曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)  
李浚诚 Lee Jun Cheng

### 梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo  
曾志 Zeng Zhi

### 新笛 Xindi

彭天祥 Phang Thean Siong  
陈财忠 Tan Chye Tiong

### 高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席) Guo Chang Suo (Sheng Principal)  
王奕鸿 Ong Yi Hornq

### 中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin  
钟之岳 Zhong Zhi Yue

### 低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

### 高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)  
Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)  
常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

### 中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee  
孟杰 Meng Jie

### 次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

### 低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

### 管 Guan

韩雷 Han Lei

### 打击乐 Percussion

徐帆 (首席) Xu Fan (Principal)  
陈乐泉 (副首席)  
Tan Loke Chuah (Associate Principal)  
巫崇玮 Boo Chong Wei Benjamin  
伍庆成 Ngoh Kheng Seng  
沈国钦 Shen Guo Qin  
张腾达 Teo Teng Tat  
伍向阳 Wu Xiang Yang

### 作曲实习生 Composer Fellow

林溢敏 Lim Yi Min Daniel

所有演奏家(除声部首席与副首席)名字依英文字母顺序排列。  
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

## 致谢 ACKNOWLEDGEMENTS



我们衷心感谢以下基金会，企业，各善心人士和匿名捐款人士的慷慨捐助：

We would like to express our greatest gratitude to the following foundations, corporations and individuals for their generous donations. Our sincere appreciation too to the donors who wish to remain anonymous and donors that we are unable to include in the acknowledgement list due to print time.

### \$200,000 & above

Sunray Woodcraft Construction Pte Ltd

### \$100,000 & above

Tote Board Group

Sing Lun Holdings Pte Ltd

Mr Wu Hsioh Kwang

### \$50,000 & above

Bank of China

Lee Foundation

### \$30,000 & above

Far East Organization

Pontiac Land Group

Chan Kok Hua · Qiu Zhai 秋斋 曾国和

### \$20,000 & above

Acviron Acoustics Consultants Pte Ltd

Asia Industrial Development Pte Ltd

Avitra Aerospace Technologies Pte Ltd

Bank of Communications

Bengawan Solo Pte Ltd

ComfortDelGro Corporation Limited

Cosco Shipping International (Singapore)  
Co. Ltd

Hougang United Football Club

M&L Hospitality

Poh Tiong Choon Logistics Group

Resorts World at Sentosa Pte Ltd

Singapore Taxi Academy

Tiong Bahru Football Club

Yuantai Fuel Trading Pte Ltd

YTC Hotels Ltd

Ms Michelle Cheo

Mr Lam Kun Kin

Mr Lim Chin Boon

Dato Dr Low Tuck Kwong

Mr Oei Hong Leong

Mr Ron Sim Chye Hock

Mr Zhong Sheng Jian

### \$15,000 & above

Scanteak

### \$10,000 & above

BinjaiTree

BreadTalk Group Limited

DBS Bank Limited

Electro-Acoustics Systems Pte Ltd

GCO (HBI) Pte Ltd

Hong Leong Foundation

Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd

PSA International Pte Ltd

Stamford Properties (S) Pte Ltd

The Ngee Ann Kongsi

United Overseas Bank Limited

Ms Kennedy & Mr Haugen

Mr Robin Hu Yee Cheng

Adrian & Susan Peh

### Up to \$5000

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd

Creative Eateries Pte Ltd

Lawson Investment Holding Pte Ltd

Nikko Asset Management Asia Limited

The Hokkien Foundation

Ms Florence Chek

Mr Vincent Chen

Mr Ho Kiau Seng

Ms Denise Phua

Mr Tan Kok Huan

Dr William Yip

### Sponsorship-in-kind

Createurs Productions Pte Ltd

Huilin Trading

TPP Pte Ltd

Yamaha Music (Asia) Private Limited

上海民族乐器一厂



